

Luk

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Ἐπειδήπερ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, περὶ τῶν
既然 许多人 尝试了 编排 叙述 -关于 -那些
[G1895](#) [G4183](#) [G2021](#) [G0392](#) [G1335](#) [G4012](#) [G3588](#)
- πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
确信的 -在 我们 事情
[G4135](#) [G1722](#) [G1473](#) [G4229](#)

提阿非罗大人哪，有好些人提笔作书，述说在我们中间所成就的事，是照传道的人从起初亲眼看见又传给我们的。

- 2 καθὼς παρέδωκαν ἡμῖν, οἱ ἀπ' ἀρχῆς, αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι
正如 传给了 我们 -那些 -从 起初 亲眼看见的 -和 仆人 成为
[G2531](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#) [G0845](#) [G2532](#) [G5257](#) [G1096](#)
- τοῦ λόγου,
-那 话的
[G3588](#) [G3056](#)

- 3 ἔδοξε κάμοι, παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν, ἀκριβῶς, καθεξῆς σοι γράψαι,
觉得好 我也 跟随了 从头 所有事 精确地 按顺序 你 写
[G1380](#) [G2504](#) [G3877](#) [G0509](#) [G3956](#) [G0199](#) [G2517](#) [G4771](#) [G1125](#)
- κράτιστε Θεόφιλε,
尊贵的 提应非罗
[G2903](#) [G2321](#)

这些事我既从起头都详细考察了，就定意要按着次序写给你，

- 4 ἵνα ἐπιγινῶς, περὶ ὧν κατηχήθης, λόγων, τὴν ἀσφάλειαν.
-使 你知道 -关于 那些 你受教的 话 -那 确实
[G2443](#) [G1921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2727](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0803](#)

使你知道所学之道都是确实的。

- 5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεὺς τις,
发生了 -在 -那些 日子 希律 王 -那 犹太的 祭司 某
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2264](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2409](#) [G5100](#)
- ὀνόματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτοῦ ἐκ τῶν θυγατέρων
名字 撒迦利亚 -从 班次 亚比雅 -和 女人 他 -从 -那些 女儿
[G3686](#) [G2197](#) [G1537](#) [G2183](#) [G0007](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2364](#)
- Ἀαρών, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἐλισάβετ.
亚伦 -和 -那 名字 她的 以利沙伯
[G0002](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1665](#)

当犹太王希律的时候，亚比雅班有一个祭司，名叫撒迦利亚；他妻子是亚伦的后人，名叫伊利沙伯。

6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφότεροι ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν πάσαις
是 -但 义的 两个都 在…前面 -那 神 行走的 -在 所有的
[G1510](#) [G1161](#) [G1342](#) [G0297](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4198](#) [G1722](#) [G3956](#)

ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιομασίαις τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.
-那些 诫命 -和 典章 -那 主 无可指责的
[G3588](#) [G1785](#) [G2532](#) [G1345](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0273](#)

他们二人在神面前都是义人，遵行主的一切诫命礼仪，没有可指摘的，

7 καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἐλισάβετ στεῖρα, καὶ
-和 不 是 他们 孩子 因为 是 -那 以利沙伯 不能生育的 -和
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5043](#) [G2530](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1665](#) [G4723](#) [G2532](#)

ἀμφότεροι προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
两个都 年迈的 -在 -那些 日子 他们的 是
[G0297](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0846](#) [G1510](#)

只是没有孩子；因为伊利莎白不生育，两个人又年纪老迈了。

8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν, ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας
发生了 -但 -在 -那 供职 他 -在 -那 次序 -那 班次
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2407](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5010](#) [G3588](#) [G2183](#)

αὐτοῦ ἐναντι τοῦ Θεοῦ,
他的 在…前面 -那 神
[G0846](#) [G1725](#) [G3588](#) [G2316](#)

撒迦利亚按班次在神面前供祭司的职分，

9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας, ἔλαχε τοῦ θυμιάσαι, εἰσελθὼν εἰς τὸν
-按照 -那 习俗 -那 祭司职分的 抽签得到 -那 烧香 进去了 -进入 -那
[G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G2405](#) [G2975](#) [G3588](#) [G2370](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)

ναὸν τοῦ Κυρίου.
殿 -那 主的
[G3485](#) [G3588](#) [G2962](#)

照祭司的规矩掣签，得进主殿烧香。

10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῆς ὥρας
-和 所有的 -那 众人 是 -那 百姓的 祷告着 外面 -那 时辰
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4336](#) [G1854](#) [G3588](#) [G5610](#)

τοῦ θυμιάματος.
-那 香的
[G3588](#) [G2368](#)

烧香的时候，众百姓在外面祷告。

11 ὤφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου, ἑστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ
显现了 -但 他 天使 主的 站着 -从 右边 -那 祭坛 -那
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#)

θυμιάματος.
香的
[G2368](#)

有主的使者站在香坛的右边，向他显现。

12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδὼν, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτόν.
-和 惊慌了 撒迦利亚 看见了 -和 恐惧 落在 -在…上 他
[G2532](#) [G5015](#) [G2197](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5401](#) [G1968](#) [G1909](#) [G0846](#)

撒迦利亚看见，就惊慌害怕。

- 13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι εἰσηκούσθη
说了 -但 -向 他 -那 天使 -不 你不要怕 撒迦利亚 因为 被听到了
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G2197](#) [G1360](#) [G1522](#)
- ἢ δέησίς σου, καὶ ἢ γυνή σου Ἐλισάβετ γεννήσει υἱὸν σοι, καὶ
-那 祈求 你的 -和 -那 女人 你的 以利沙伯 将生 儿子 你 -和
[G3588](#) [G1162](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G1665](#) [G1080](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2532](#)
- καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην.
你要称 -那 名字 他的 约翰
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2491](#)

天使对他说：「撒迦利亚，不要害怕，因为你的祈祷已经被听见了。你的妻子伊利莎白要给你生一个儿子，你要给他起名叫约翰。」

- 14 καὶ ἔσται χαρὰ σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει
-和 将是 喜乐 你 -和 欢乐 -和 许多人 -在…上 -那 出生
[G2532](#) [G1510](#) [G5479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0020](#) [G2532](#) [G4183](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1078](#)
- αὐτοῦ χαρήσονται;
他的 将欢喜
[G0846](#) [G5463](#)

你必欢喜快乐；有许多人因他出世，也必喜乐。

- 15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον <τοῦ> Κυρίου; καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ
将是 -因为 大的 在…前面 -那 主 -和 酒 -和 浓酒 不 不
[G1510](#) [G1063](#) [G3173](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3631](#) [G2532](#) [G4608](#) [G3756](#) [G3361](#)
- πίη, καὶ Πνεύματος Ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ.
喝 -和 灵 圣的 将充满 还 -从 胎 母亲 他的
[G4095](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4130](#) [G2089](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G0846](#)

他在主面前将要为大，淡酒浓酒都不喝，从母腹里就被圣灵充满了。

- 16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον, τὸν Θεὸν αὐτῶν.
-和 许多人 -那些 儿子 以色列的 将回转 -在…上 主 -那 神 他们的
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G1994](#) [G1909](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#)

他要使许多以色列人回转，归于主—他们的 神。

- 17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἡλίου,
-和 他 将先行 在…前面 他 -在 灵 -和 能力 以利亚的
[G2532](#) [G0846](#) [G4281](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2243](#)
- ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων,
回转 心 父亲的 -在…上 孩子 -和 悖逆的 -在 智慧 义人的
[G1994](#) [G2588](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0545](#) [G1722](#) [G5428](#) [G1342](#)
- ἐτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.
预备 主 百姓 预备好的
[G2090](#) [G2962](#) [G2992](#) [G2680](#)

他必有以利亚的心志能力，行在主的 前面，叫为父的心转向儿女，叫悖逆的人转从义人的智慧，又为主预备合用的百姓。」

18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνῶσομαι τοῦτο? ἐγὼ
 -和 说了 撒迦利亚 -向 -那 天使 -按照 什么 我将知道 这 我
[G2532](#) [G3004](#) [G2197](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2596](#) [G5101](#) [G1097](#) [G3778](#) [G1473](#)

γάρ εἰμι πρεσβύτης, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις
 -因为 是 老人 -和 -那 女人 我的 年迈的 -在 -那些 日子
[G1063](#) [G1510](#) [G4246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1473](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#)

αὐτῆς.
 她的
[G0846](#)

撒迦利亚对天使说：「我凭着甚么可知道这事呢？我已经老了，我的妻子也年纪老迈了。」

19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγὼ εἰμι Γαβριήλ, ὁ
 -和 回答了 -那 天使 说了 他 我 是 加百列 -那
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1043](#) [G3588](#)

παρεστηκώς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σέ, καὶ
 站在前面的 在…前面 -那 神 -和 被差遣 说 -向 你 -和
[G3936](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#)

εὐαγγελίσασθαί σοι ταῦτα.
 传福音 你 这些事
[G2097](#) [G4771](#) [G3778](#)

天使回答说：「我是站在神面前的加百列，奉差而来对你说话，将这好信息报给你。」

20 καὶ ἰδοὺ, ἔση σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἥς ἡμέρας
 -和 看哪 你将是 沉默的 -和 -不 能够的 说 直到 那 日子
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2250](#)

γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου, οἵτινες
 发生 这些事 因为 那些 不 你信 -那些 话 我的 那些
[G1096](#) [G3778](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3748](#)

πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.
 将应验 -进入 -那 时候 它们的
[G4137](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0846](#)

到了时候，这话必然应验；只因你不信，你必哑巴，不能说话，直到这事成就的日子。」

21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ
 -和 是 -那 百姓 等候的 -那 撒迦利亚 -和 惊奇 -在 -那
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4328](#) [G3588](#) [G2197](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1722](#) [G3588](#)

χρονίζεῖν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.
 延迟 -在 -那 殿 他
[G5549](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#)

百姓等候撒迦利亚，诧异他许久在殿里。

22 ἐξελθὼν δέ, οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν
 出来了 -但 不 能够 说 他们 -和 认出了 -因为 异象
[G1831](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3701](#)

εἶδεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ διέμενε
 看见了 -在 -那 殿 -和 他 是 打手势的 他们 -和 仍然
[G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1269](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1265](#)

κωφός.
 哑的
[G2974](#)

及至他出来，不能和他们说话，他们就知道他在殿里见了异象；因为他直向他们打手式，竟成了哑巴。

23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ, ἀπῆλθεν
-和 发生了 当 满了 -那些 日子 -那 供职 他的 去了
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3009](#) [G0846](#) [G0565](#)
εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
-进入 -那 家 他的
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

他供职的日子已满，就回家去了。

24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἐλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ
-与 -但 这些 -那些 日子 怀孕了 以利沙伯 -那 女人 他的 -和
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4815](#) [G1665](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#)
περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,
藏了 自己 月 五 说着
[G4032](#) [G1438](#) [G3376](#) [G4002](#) [G3004](#)

这些日子以后，他的妻子伊利莎白怀了孕，就隐藏了五个月，

25 ὅτι οὕτως μοι πεποίηκεν Κύριος, ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν, ἀφελεῖν
-因为 这样 我 做了 主 -在 日子 那些 看顾了 拿去
[G3754](#) [G3779](#) [G1473](#) [G4160](#) [G2962](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1896](#) [G0851](#)
ᾧδός μου ἐν ἀνθρώποις.
羞辱 我的 -在 人中
[G3681](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0444](#)

说：「主在眷顾我的日子，这样看待我，要把我在人间的羞耻除掉。」

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ
-在 -但 -那 月 -那 第六 被差遣了 -那 天使 加百列 -从 -那
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3376](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1043](#) [G0575](#) [G3588](#)
Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ἣ ὄνομα Ναζαρέθ,
神 -进入 城 -那 加利利的 那 名字 拿撒勒
[G2316](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3739](#) [G3686](#) [G3478](#)

到了第六个月，天使加百列奉神的差遣往加利利的一座城去（这城名叫拿撒勒），

27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ, ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ, ἐξ οἴκου Δαβὶδ;
-向 处女 订婚的 丈夫 他 名字 约瑟夫 -从 家 大卫
[G4314](#) [G3933](#) [G3423](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1537](#) [G3624](#) [G1138](#)
καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαρίας.
-和 -那 名字 -那 处女的 马利亚
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3933](#) [G3137](#)

到一个童女那里，是已经许配大卫家的一个人，名叫约瑟。童女的名字叫马利亚；

28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτήν, εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη! ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.
-和 进去了 -向 她 说了 你好 蒙恩的 -那 主 -与 你
[G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G5487](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3326](#) [G4771](#)
<εὐλογημένη σὺ ἐν γυναίξιν>
有福的 你 -在 女人中
[G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)

天使进去，对她说：「蒙大恩的女子，我问你安，主和你同在了！」

29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἶη ὁ
-那 -但 -在…上 -那 话 惊慌了 -和 思想 什么样的 是 -那
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1298](#) [G2532](#) [G1260](#) [G4217](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἀσπασμὸς οὗτος.
问候 这
[G0783](#) [G3778](#)

马利亚因这话就很惊慌，又反覆思想这样问安是甚么意思。

30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαριάμ; εὔρες γὰρ χάριν
-和 说了 -那 天使 她 -不 你不要怕 马利亚 找到了 -因为 恩惠
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3137](#) [G2147](#) [G1063](#) [G5485](#)

παρὰ τῷ Θεῷ;
-从 -那 神
[G3844](#) [G3588](#) [G2316](#)

天使对她说：「马利亚，不要怕！你在神面前已经蒙恩了。」

31 καὶ ἰδοῦ, συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ, καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ
-和 看哪 你将怀孕 -在 胎 -和 你将生 儿子 -和 你要称 -那
[G2532](#) [G3708](#) [G4815](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
名字 他的 耶稣
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

你要怀孕生子，可以给他起名叫耶稣。

32 οὗτος ἔσται μέγας, καὶ Υἱὸς Ὑψίστου κληθήσεται; καὶ δώσει αὐτῷ Κύριος
这人 将是 大的 -和 儿子 至高者的 将被称 -和 将给 他 主
[G3778](#) [G1510](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5207](#) [G5310](#) [G2564](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2962](#)

ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ;
-那 神 -那 宝座 大卫 -那 父亲 他的
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

他要为大，称为至高者的儿子；主神要把他祖大卫的位给他。

33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ, εἰς τοὺς αἰῶνας; καὶ τῆς
-和 将作王 -在…上 -那 家 雅各 -进入 -那些 永远 -和 -那
[G2532](#) [G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2384](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#)

βασιλείας αὐτοῦ, οὐκ ἔσται τέλος.
国 他的 不 将有 未了
[G0932](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5056](#)

他要作雅各家的王，直到永远；他的国也没有穷尽。」

34 εἶπεν δὲ Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ
说了 -但 马利亚 -向 -那 天使 怎样 将是 这 因为 丈夫 不
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4459](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1893](#) [G0435](#) [G3756](#)

γινώσκω?
我知道
[G1097](#)

马利亚对天使说：「我没有出嫁，怎么有这事呢？」

35 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ
 -和 回答了 -那 天使 说了 她 灵 圣的 将临到 -在…上
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4151](#) [G0040](#) [G1904](#) [G1909](#)

σέ, καὶ δύναμις Ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι; διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον
 你 -和 能力 至高者的 将覆庇 你 所以 -和 -那 生的 圣的
[G4771](#) [G2532](#) [G1411](#) [G5310](#) [G1982](#) [G4771](#) [G1352](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1080](#) [G0040](#)

κληθήσεται Υἱὸς Θεοῦ.
 将被称 儿子 神的
[G2564](#) [G5207](#) [G2316](#)

天使回答说：「圣灵要临到你身上，至高者的能力要荫庇你，因此所要生的圣者必称为神的儿子（或译：所要生的，必称为圣，称为神的儿子）。

36 καὶ ἰδοὺ, Ἐλισάβετ, ἡ συγγενὴς σου, καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν
 -和 看哪 以利沙伯 -那 亲戚 你的 -和 她 怀了 儿子 -在
[G2532](#) [G3708](#) [G1665](#) [G3588](#) [G4773](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4815](#) [G5207](#) [G1722](#)

γήρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένῃ στείρα.
 老年 她的 -和 这 月 第六 是 她 -那 称为的 不能生育的
[G1094](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3376](#) [G1623](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4723](#)

况且你的亲戚以利沙伯，在年老的时候也怀了男胎，就是那素来称为不生育的，现在有孕六个月了。

37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσει παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.
 -因为 不 不能 -从 -那 神 所有的 话
[G3754](#) [G3756](#) [G0101](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4487](#)

因为，出于神的话，没有一句不带能力的。」

38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἴδοὺ, ἡ δούλη Κυρίου; γένοιτό μοι κατὰ τὸ ῥῆμά
 说了 -但 马利亚 看哪 -那 使女 主的 愿 我 -按照 -那 话
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1399](#) [G2962](#) [G1096](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4487](#)

σου. καὶ ἀπήλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.
 你的 -和 去了 -从 她 -那 天使
[G4771](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#)

马利亚说：「我是主的使女，情愿照你的话成就在我身上。」天使就离开她去了。

39 Ἀναστᾶσα δὲ, Μαριάμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐπορεύθη εἰς τὴν
 起身了 -但 马利亚 -在 -那些 日子 这些 去了 -进入 -那
[G0450](#) [G1161](#) [G3137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὄρεινήν μετὰ σπουδῆς, εἰς πόλιν Ἰούδα,
 山区 -与 急忽 -进入 城 犹大的
[G3714](#) [G3326](#) [G4710](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2448](#)

那时候，马利亚起身，急忙往山地里去，来到犹大的一座城；

40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου, καὶ ἠσπάσατο τὴν Ἐλισάβετ.
 -和 进去了 -进入 -那 家 撒迦利亚的 -和 问候了 -那 以利沙伯
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2197](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1665](#)

进了撒迦利亚的家，问伊利莎白安。

41 καὶ ἐγένετο, ὡς ἤκουσεν τὸν ἄσπασμόν τῆς Μαρίας ἢ Ἑλισάβετ,
 -和 发生了 当 听见了 -那 问候 -那 马利亚的 -那 以利沙伯
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G1665](#)

ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς; καὶ ἐπλήσθη Πνεύματος
 跳动了 -那 婴孩 -在 -那 胎 她的 -和 充满了 灵
[G4640](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4130](#) [G4151](#)

Ἁγίου ἢ Ἑλισάβετ,
 圣的 -那 以利沙伯
[G0040](#) [G3588](#) [G1665](#)

伊利莎白一听马利亚问安，所怀的胎就在腹里跳动。伊利莎白且被圣灵充满，

42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλῃ, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναίξιν,
 -和 高声说 喊声 大的 -和 说了 有福的 你 -在 女人中
[G2532](#) [G0400](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)

καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.
 -和 有福的 -那 果子 -那 胎 你的
[G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G2836](#) [G4771](#)

高声喊着说：「你在妇女中是有福的！你所怀的胎也是有福的！」

43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἢ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου πρὸς ἐμέ;
 -和 从哪里 我 这 -使 来 -那 母亲 -那 主 我的 -向 我
[G2532](#) [G4159](#) [G1473](#) [G3778](#) [G2443](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4314](#) [G1473](#)

我主的母到我这里来，这是从哪里得的呢？

44 ἰδοὺ γὰρ, ὡς ἐγένετο ἢ φωνὴ τοῦ ἄσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὠτά
 看哪 -因为 当 发生了 -那 声音 -那 问候 你的 -进入 -那些 耳朵
[G3708](#) [G1063](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G0783](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#)

μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου;
 我的 跳动了 -在 欢乐 -那 婴孩 -在 -那 胎 我的
[G1473](#) [G4640](#) [G1722](#) [G0020](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G1473](#)

因为你问安的声音一入我耳，我腹里的胎就欢喜跳动。

45 καὶ μακαρία ἢ πιστεύσασα, ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ
 -和 有福的 -那 信的 -因为 将有 完成 -那些 说过的 她
[G2532](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5050](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#)

παρὰ Κυρίου.
 -从 主
[G3844](#) [G2962](#)

这相信的女子是有福的！因为主对她所说的话都要应验。」

46 Καὶ εἶπεν Μαρίας, Μεγαλύνει ἢ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
 -和 说了 马利亚 尊大 -那 魂 我的 -那 主
[G2532](#) [G3004](#) [G3137](#) [G3170](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

马利亚说：我心尊主为大；

47 καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ Σωτηρὶ μου.
 -和 欢乐了 -那 灵 我的 -在…上 -那 神 -那 救主 我的
[G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#)

我灵以神我的救主为乐；

48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ; ἰδοὺ γὰρ, ἀπὸ
-因为 看顾了 -在…上 -那 卑微 -那 使女 他的 看哪 -因为 -从
[G3754](#) [G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5014](#) [G3588](#) [G1399](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1063](#) [G0575](#)

τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί.
-那 现在 将称有福 我 所有的 -那些 世代
[G3588](#) [G3568](#) [G3106](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1074](#)

因为他顾念他使女的卑微；从今以后，万代要称我有福。

49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
-因为 做了 我 大事 -那 大能者 -和 圣的 -那 名字 他的
[G3754](#) [G4160](#) [G1473](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1415](#) [G2532](#) [G0040](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

那有权能的，为我成就了大事；他的名为圣。

50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεάς, τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.
-和 -那 怜悯 他的 -进入 世代 -和 世代 -那些 敬畏的 他
[G2532](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1074](#) [G2532](#) [G1074](#) [G3588](#) [G5399](#) [G0846](#)

他怜悯敬畏他的人，直到世世代代。

51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοίᾳ
做了 大能 -在 膀臂 他的 驱散了 骄傲的 心思
[G4160](#) [G2904](#) [G1722](#) [G1023](#) [G0846](#) [G1287](#) [G5244](#) [G1271](#)

καρδίας αὐτῶν.
心 他们的
[G2588](#) [G0846](#)

他用膀臂施展大能；那狂傲的人正心里妄想就被他赶散了。

52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσεν ταπεινοῦς.
拉下了 掌权者 -从 宝座 -和 升高了 卑微的
[G2507](#) [G1413](#) [G0575](#) [G2362](#) [G2532](#) [G5312](#) [G5011](#)

他叫有权柄的失位，叫卑贱的升高；

53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.
饥饿的 充满了 好物 -和 富足的 打发了 空的
[G3983](#) [G1705](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4147](#) [G1821](#) [G2756](#)

叫饥饿的得饱美食，叫富足的空手回去。

54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,
扶助了 以色列 仆人 他的 纪念 怜悯
[G0482](#) [G2474](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3403](#) [G1656](#)

他扶助了他的仆人以色列，

55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ σπέρματι
正如 说了 -向 -那些 父亲 我们的 -那 亚伯拉罕 -和 -那 后裔
[G2531](#) [G2980](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#)

αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα.
他的 -进入 -那 永远
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

为要纪念亚伯拉罕和他的后裔，施怜悯直到永远，正如从前对我们列祖所说的话。

56 Ἔμεινεν δὲ Μαριάμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς
住了 -但 马利亚 -与 她 约 月 三 -和 回去了 -进入
[G3306](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3376](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5290](#) [G1519](#)

τὸν οἶκον αὐτῆς.
-那 家 她的
[G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

马利亚和伊利莎白同住，约有三个月，就回家去了。

57 Τῇ δὲ Ἑλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος, τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ ἐγέννησεν
-那 -但 以利沙伯 满了 -那 时候 -那 生 她 -和 生了
[G3588](#) [G1161](#) [G1665](#) [G4130](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5088](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1080](#)

υἰόν.
儿子
[G5207](#)

伊利莎白的产期到了，就生了一个儿子。

58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς, ὅτι ἐμεγάλυνεν
-和 听见了 -那些 邻居 -和 -那些 亲戚 她的 -因为 显大了
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3170](#)

Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.
主 -那 怜悯 他的 -与 她 -和 同欢喜 她
[G2962](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4796](#) [G0846](#)

邻里亲族听见主向她大施怜悯，就和她一同欢乐。

59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, ἦλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον,
-和 发生了 -在 -那 日 -那 第八 来了 行割礼 -那 孩子
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3590](#) [G2064](#) [G4059](#) [G3588](#) [G3813](#)

καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, Ζαχαρίαν.
-和 称 他 -在...上 -那 名字 -那 父亲 他的 撒迦利亚
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2197](#)

到了第八日，他们来要给孩子行割礼，并要照他父亲的名字叫他撒迦利亚。

60 καὶ ἀποκριθεῖσα, ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχὶ ἀλλὰ; κληθήσεται Ἰωάννης.
-和 回答了 -那 母亲 他的 说了 不 -但是 将被称 约翰
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#) [G0235](#) [G2564](#) [G2491](#)

他母亲说：「不可！要叫他约翰。」

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτήν, ὅτι Οὐδεὶς ἐστὶν ἐκ τῆς συγγενείας σου, ὃς
-和 说了 -向 她 -因为 没有人 是 -从 -那 亲戚 你的 那
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4772](#) [G4771](#) [G3739](#)

καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.
被称 -那 名字 这
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#)

他们说：「你亲族中没有叫这名字的。」

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό.
打手势 -但 -那 父亲 他的 -那 什么 就 他要 被称 他
[G1770](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#) [G2564](#) [G0846](#)

他们就向他父亲打手势，问他要叫这孩子甚么名字。

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ. καὶ
-和 要了 小板子 写了 说着 约翰 是 名字 他的 -和
[G2532](#) [G0154](#) [G4093](#) [G1125](#) [G3004](#) [G2491](#) [G1510](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐθαύμασαν πάντες.
惊奇了 所有人
[G2296](#) [G3956](#)

他要了一块写字的板，就写上，说：「他的名字是约翰。」他们便都希奇。

64 ἀνεώχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ
开了 -但 -那 口 他的 立刻 -和 -那 舌头 他的 -和
[G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3916](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.
说了 赞美着 -那 神
[G2980](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

撒迦利亚的口立时开了，舌头也舒展了，就说出话来，称颂神。

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος, τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς; καὶ ἐν
-和 发生了 -在...上 所有人 恐惧 -那些 住四周的 他们 -和 -在
[G2532](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5401](#) [G3588](#) [G4039](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)

ὄλη τῇ ὄρεινῃ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ, ῥήματα ταῦτα.
全 -那 山区 -那 犹太的 被传说 所有的 -那些 话 这些
[G3650](#) [G3588](#) [G3714](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1255](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

周围居住的人都惧怕；这一切的事就传遍了犹太的山地。

66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες, Τί
-和 放在 所有人 -那些 听见的 -在 -那 心 他们的 说着 什么
[G2532](#) [G5087](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#)

ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται? καὶ γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν μετ' αὐτοῦ.
究竟 -那 孩子 这 将是 -和 -因为 手 主的 是 -与 他
[G0686](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#)

凡听见的人都将这事放在心里，说：「这个孩子将来怎么样呢？因为有主与他同在。」

67 Καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ
-和 撒迦利亚 -那 父亲 他的 充满了 灵 圣的 -和
[G2532](#) [G2197](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#)

ἐπροφήτευσεν, λέγων,
说预言 说着
[G4395](#) [G3004](#)

他父亲撒迦利亚被圣灵充满了，就预言说：

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν
当称颂的 主 -那 神 -那 以色列的 -因为 看顾了 -和 做了
[G2128](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1980](#) [G2532](#) [G4160](#)

λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
救赎 -那 百姓 他的
[G3085](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

主—以色列的神是应当称颂的！因他眷顾他的百姓，为他们施行救赎，

69 καὶ ἤγειρεν κέρασ σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ;
-和 兴起了 角 救恩 我们 -在 家 大卫 仆人的 他的
[G2532](#) [G1453](#) [G2768](#) [G4991](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3624](#) [G1138](#) [G3816](#) [G0846](#)

在他仆人大卫家中，为我们兴起了拯救的角，

70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ,
正如 说了 -通过 口 -那些 圣的 -从 永远 先知 他的
[G2531](#) [G2980](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0575](#) [G0165](#) [G4396](#) [G0846](#)

正如主藉着从创世以来圣先知的口所说的话，

71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς;
救恩 -从 仇敌 我们的 -和 -从 手 所有的 -那些 恨的 我们
[G4991](#) [G1537](#) [G2190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#) [G5495](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3404](#) [G1473](#)

拯救我们脱离仇敌和一切恨我们之人的手，

72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας
行 恻悯 -与 -那些 父亲 我们的 -和 记念 约 圣的
[G4160](#) [G1656](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3403](#) [G1242](#) [G0040](#)

αὐτοῦ,
他的
[G0846](#)

向我们列祖施怜悯，记念他的圣约—

73 ὄρκον ὃν ᾤμοσεν πρὸς Ἀβραὰμ, τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν,
誓言 那 起的 -向 亚伯拉罕 -那 父亲 我们的 -那 给 我们
[G3727](#) [G3739](#) [G3660](#) [G4314](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#)

就是他对我们祖宗亚伯拉罕所起的誓—

74 ἀφόβως, ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας, λατρεύειν αὐτῷ,
无所畏惧地 -从 手 仇敌 被救的 事奉 他
[G0870](#) [G1537](#) [G5495](#) [G2190](#) [G4506](#) [G3000](#) [G0846](#)

叫我们既从仇敌手中被救出来，

75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.
-在 圣洁 -和 义 在…前面 他 所有的 -那些 日子 我们的
[G1722](#) [G3742](#) [G2532](#) [G1343](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1473](#)

就可以终身在他面前，坦然无惧地用圣洁、公义事奉他。

76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης ὕψιστου κληθήσῃ; προπορεύσῃ γὰρ
-和 你 -但 孩子 先知 至高者的 将被称 将先行 -因为
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3813](#) [G4396](#) [G5310](#) [G2564](#) [G4313](#) [G1063](#)

ἐνώπιον Κυρίου, ἐτοιμάσαι ὁδοῦς αὐτοῦ;
在…前面 主 预备 道路 他的
[G1799](#) [G2962](#) [G2090](#) [G3598](#) [G0846](#)

孩子啊！你要称为至高者的先知；因为你要行在主的前面，预备他的道路，

77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν,
-那 给 知识 救恩 -那 百姓 他的 -在 赦免 罪 他们的
[G3588](#) [G1325](#) [G1108](#) [G4991](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0859](#) [G0266](#) [G0846](#)

叫他的百姓因罪得赦，就知道救恩。

78 διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέπεται ἡμᾶς ἀνατολὴ ἕξ
-通过 心肠 怜悯 神 我们的 -在 那些 将看顾 我们 日出 -从
[G1223](#) [G4698](#) [G1656](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1980](#) [G1473](#) [G0395](#) [G1537](#)

ὑψους,
高处
[G5311](#)

| 因我们 神怜悯的心肠，叫清晨的日光从高天临到我们，

79 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοι; τοῦ κατευθῆναι
照耀 -那些 -在 黑暗 -和 阴影 死的 坐着的 -那 引导
[G2014](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4639](#) [G2288](#) [G2521](#) [G3588](#) [G2720](#)

τοὺς πόδας ἡμῶν, εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
-那些 脚 我们的 -进入 道路 平安的
[G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1515](#)

| 要照亮坐在黑暗中死荫里的人，把我们的脚引到平安的路上。

80 Τὸ δὲ παιδίον ἤρξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι; καὶ ἦν ἐν ταῖς
-那 -但 孩子 成长 -和 刚强 灵 -和 是 -在 -那些
[G3588](#) [G1161](#) [G3813](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2901](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.
旷野 直到 日子 显明 他的 -向 -那 以色列
[G2048](#) [G2193](#) [G2250](#) [G0323](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2474](#)

| 那孩子渐渐长大，心灵强健，住在旷野，直到他显明在以色列人面前的日子。